

LA FRASE NEGATIVA EN LA PELÍCULA “ASTERIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS”

Hortensia López Lorca
Universidad de Murcia

RESUMEN: Este artículo es el resultado de un trabajo de investigación pedagógica en el aula de francés, realizado con estudiantes de primer año de Traducción e Interpretación (Francés) de la Universidad de Murcia.

Su finalidad consistía en analizar la estructura de la frase negativa en francés. Para ello, y debido al especial atractivo que suponen los medios audiovisuales para los estudiantes, la parte práctica del trabajo se centró en los diálogos de la película francesa “Asterix en los Juegos Olímpicos”.

Entre los resultados más relevantes podemos mencionar la ayuda positiva que este tipo de instrumentos ha supuesto para la motivación de los estudiantes y para el aprendizaje de una lengua extranjera desde el punto de vista morfológico.

PALABRAS CLAVE: Frase negativa, francés, nuevas tecnologías, competencias.

THE NEGATIVE SENTENCE IN THE FILM “ASTERIX AT THE OLYMPIC GAMES”

ABSTRACT: This article presents the outcome of a piece of pedagogical research in the French classroom, carried out with first-year students of Translation and Interpreting (French) from the University of Murcia.

The main aim was to analyse the structure of negative phrase in French. For that purpose and due to the attractive appeal of audio-visual media for students, the practical part focused on the dialogues of French film “Asterix at the Olympics Games”.

Among the most significant findings, we can mention the positive help that this type of tool has meant for the motivation of students and for learning a foreign language from a morphological perspective.

KEYWORDS: Negative sentence, French, new technologies, competencies.

Recibido: 25/03/2014
Aceptado: 24/06/2014

1. INTRODUCCIÓN

El análisis de la lingüística francesa cuenta hoy con útiles innovadores ya sean en línea (Internet) o audiovisuales (reportajes, películas, clips, canciones en francés, vídeos, etc.). El audiovisual ha adquirido también una importancia social debido a que Francia ha intentado por este medio reforzar su presencia en el paisaje audiovisual mundial. Ello implica que la expansión universal de la lengua y de la cultura francesa no está ligada solamente a su valor propio o a sus características intrínsecas sino también al hecho de que el mundo francófono es un espacio de diálogo entre culturas y que las tecnologías de información pueden ayudar a potenciarlo.

Basándonos en esta premisa, hemos empleado una película francesa como recurso para llevar a cabo nuestra experiencia pedagógica en el aula de francés. Al utilizar un lenguaje de actualidad, los diálogos de la película “Asterix en los Juegos Olímpicos” han constituido el corpus de esta investigación.

La finalidad que perseguía este trabajo era la de potenciar el aprendizaje de un aspecto concreto de la lingüística francesa: la morfología de la frase negativa. En concreto, este artículo analiza la utilización de las frases negativas contenidas en la película (gramática) y su relación con el significado que representan (semántica), ayudando a descubrir a los estudiantes la belleza de la gramática: la solidez de su estructura, su ingenio y su riqueza.

Por lo que se refiere a la utilización del recurso audiovisual, esta metodología se fundamenta en las orientaciones de la Sociedad Internacional para la Tecnología en la Enseñanza (International Society for Technology in Education-ISTE 2008) y en las directivas del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL, 2002).

Según el ISTE (2008), todos los estudiantes deben tener la oportunidad de utilizar las TIC para desarrollar las competencias que favorecen la productividad personal, la creatividad y la colaboración mutua. Asimismo, el ISTE sugiere a los docentes aplicar las TIC cuando elaboran sus experiencias educativas con el fin de animar a los estudiantes a mejorar su aprendizaje. De este modo, enriquecen su propia tarea profesional y son guía y ejemplo no solamente para los estudiantes sino también para la comunidad universitaria.

El MCERL (2002) señala igualmente que las nuevas prácticas y experiencias didácticas con las redes sociales y los útiles audiovisuales deben contribuir al desarrollo de las competencias de lenguaje, comunicativas y de colaboración.

La aplicación de las TIC en la enseñanza es una de las prescripciones del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES).

Además del estudio gramatical de las estructuras de las frases negativas, apoyándonos en autores como Delatour y Jennepin (2004), los estudiantes han analizado la relación que dichas frases tienen con el aspecto semántico que representan. Este análisis se ha fundamentado en estudios realizados por Bosque (1980) y Valle (1980). Bosque afirma que las frases afirmativas tienen como misión gramatical el aportar información nueva, mientras que las negativas actúan sobre información ya dada o presupuesta. Según Valle, cuando las frases negativas desempeñan la función que gramaticalmente tienen encomendada pueden aportar más información incluso

que las propias afirmativas: a) marcar el contraste entre conceptos similares, b) desmentir expectativas y presuposiciones del oyente y c) señalar la distinción entre la excepción y la norma.

A lo largo de este artículo, iremos exponiendo la muestra, la metodología y los resultados obtenidos por los estudiantes en su análisis de la frase negativa a través de la utilización de los diálogos de la película “Asterix en los Juegos Olímpicos”.

2. LA PELÍCULA “ASTERIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS”

La película es la tercera adaptación cinematográfica, después de “Asterix y Obelix contra César” y “Asterix y Obélix: misión Cleopatra”, de las aventuras de Asterix el Galo. Cuenta las aventuras de Asterix (Clovis Cornillac) y Obelix (Gérard Dépardieu) que deben afrontar a Brutus (Benoît Poelvoorde), hijo de Julio César (Alain Delon) en los Juegos Olímpicos, con el fin de conseguir el matrimonio entre Alafolix (Stéphane Rousseau) y la Princesa Irina (Vanessa Hessler).

“Asterix en los Juegos Olímpicos” fue realizada en 2008 por Frédéric Forestier y Thomas Langmann, y se basa en la historia de Asterix el Galo. Asterix el Galo es una serie de comic francés creada el 29 de octubre de 1959 por René Goscinny y Albert Uderzo en la revista “Pilote”. Se trata con certeza del comic francés de más éxito.

En este estudio, la película es utilizada como recurso no en tanto que representación cinematográfica sino en tanto que instrumento de análisis lingüístico-semántico de la lengua francesa.

3. MUESTRA DE ESTE TRABAJO

La muestra de este estudio la constituyen cien estudiantes: 64 chicas y 36 chicos, entre 19 y 20 años, matriculados en la asignatura Lengua BI Francés, de primer curso de Traducción e Interpretación de Francés, durante los años académicos 2010-2011 (25 estudiantes), 2011-2012 (40 estudiantes) y 2012-2013 (35 estudiantes). El francés es la primera lengua extranjera que estos estudiantes cursan en la carrera. La asignatura, de 6 créditos, se imparte durante un cuatrimestre a razón de 4 horas semanales y tiene un nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. El trabajo que nos ocupa se realizó durante tres cursos académicos como práctica innovadora de los contenidos correspondientes a dicha asignatura (morfología).

4. OBJETIVOS DE ESTE ESTUDIO

Este estudio tenía como objetivo transmitir a los estudiantes de primer año de Traducción e Interpretación (Francés) las diferentes estructuras de la frase negativa a través de los diálogos de la película “Asterix en los Juegos Olímpicos” y hacerles descubrir la relación entre gramática y semántica.

En primer lugar era muy importante fijar con los estudiantes la finalidad de este trabajo y los beneficios que obtendrían con su esfuerzo. “El progreso en el aprendizaje de una lengua puede comprobarse por la capacidad del alumno para involu-

crarse en una actividad de lengua observable y por la puesta en marcha de estrategias de comunicación” (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, 2005: 48). Además, es más probable que la ejecución de una tarea sea coronada con éxito si el alumno se implica. Un nivel elevado de motivación personal para realizar una tarea, creada por el interés que suscita o porque es percibida como pertinente en relación a las necesidades reales, conducirá al alumno a una mayor implicación (CECRL, 2005).

4.1. Objetivos generales

Los objetivos generales de esta práctica pedagógica consistían en desarrollar en los estudiantes a) competencias comunicativas de la lengua, b) competencias generales y c) enseñarles a ejecutar tareas.

- a) Competencias comunicativas de la lengua: la competencia lingüística gramatical y la competencia lingüística semántica juegan un papel principal en nuestro análisis.

“La gramática de la lengua puede ser considerada como el conjunto de los principios que rigen la combinación de elementos en cadenas significativas y definidas (las frases)” (CECRL: 89). La competencia gramatical es la capacidad de comprender y expresar sentido, produciendo y reconociendo frases bien formadas según estos principios.

La competencia semántica “trata de la consciencia y del control que el alumno tiene de la organización del sentido. La semántica léxica trata de las cuestiones relativas al sentido de las palabras, por ejemplo: la relación de la palabra y del contexto” (CECRL: 91).

- b) Competencias generales (saber, aptitudes, saber-hacer, saber-ser, saber-aprender). Este trabajo tenía igualmente como objetivo activar “un conjunto de competencias generales apropiadas” (CECRL: 122) tales como aptitudes técnicas, motivaciones, valores, consciencia de la lengua y de la comunicación, aptitudes para el estudio, la cooperación eficaz en el trabajo en equipo, etc.
- c) Por lo que se refiere a la movilización de tareas, su ejecución por un individuo “supone la puesta en marcha estratégica de competencias, con el fin de realizar un conjunto de acciones en un ámbito concreto con una finalidad definida» (CECRL: 121). Los estudiantes debían realizar una serie de tareas (recepción del mensaje, comprensión, interacción, etc.) para llegar a reconocer en los diálogos de la película diferentes estructuras de la frase negativa.

4.2. Objetivos particulares

Los objetivos particulares perseguidos por esta experiencia pedagógica eran los siguientes:

- Utilizar simultáneamente una información auditiva y una información visual para poner en práctica la tarea de recepción y de comprensión de un texto oral.
- Percibir las diferentes estructuras de la frase negativa en francés a través de las conversaciones de los personajes de la película.

- Saber reconocer en una frase negativa una expresión elegante o un buen estilo y detectar la función de la información transmitida, como por ejemplo: marcar el contraste entre conceptos similares, desmentir expectativas y presuposiciones del oyente, señalar la distinción entre la excepción y la norma, captar la atención del espectador, expresar vanagloria, amor, enemistad, etc. En síntesis, disfrutar desmenuzando la gramática por dentro: el significado de las palabras, la combinación de elementos y el sentido de las frases
- Desarrollar competencias de la lengua fundamentales en situaciones reales de comunicación (tarea de interacción y de producción oral).
- Desarrollar la creatividad y la innovación con la integración de los medios audiovisuales en la práctica educativa: creación de secuencias audio y vídeo.
- Cooperar eficazmente en el trabajo en equipo.

5. METODOLOGÍA

Para la consecución de estos objetivos, partimos de la convicción de que la enseñanza es más eficaz si está integrada en el contexto de la vida real. En este caso, las informaciones aportadas por las TIC (audiovisual), además de corresponder al lenguaje utilizado en la vida cotidiana, poseían un atractivo especial para el aprendizaje de los estudiantes.

Por tanto, efectuamos en primer lugar una elección de documentos auténticos en función del nivel de los estudiantes y de los objetivos precisos que deseábamos alcanzar (Verdelhan-Bourgade, 2002). Estos criterios debían ser:

- Documentos adaptados al nivel de los estudiantes: grado de conocimiento de la lengua y de la cultura del país.
- Imágenes y elementos no-verbales que aportaran suficientes puntos de referencia para la comprensión.
- Elementos socio-culturales susceptibles de ser explotados a continuación.

Nuestra elección se centró en la película "Asterix en los Juegos Olímpicos", debido al elevado número de frases negativas utilizadas por los personajes y al variado grado de matices o funciones por ellas representadas.

Las fases de este trabajo fueron las siguientes:

1. Investigación, en grupos de cinco personas, de las diferentes estructuras de la frase negativa en francés:
 - a) La negación de los tiempos simples y la negación de los tiempos compuestos.
 - b) La sustitución del "pas" por un adverbio de negación.
 - c) La sustitución del "pas" por un pronombre indefinido.
 - d) La supresión del "pas" después de los verbos *oser*, *savoir*, *cesser* y *pouvoir*.
 - e) La omisión del "ne" en la lengua familiar.
 - f) La forma interrogativa negativa.
2. Análisis de las funciones y significados de las frases negativas:
 - a) Marcar el contraste entre conceptos similares.

- b) Desmentir expectativas y presuposiciones del oyente.
 - c) Señalar la distinción entre la excepción y la norma.
 - d) Captar la atención del espectador.
 - e) Expresar vanagloria, amor, enemistad, etc.
3. Presentación de un trabajo final escrito y de una exposición oral (los ejemplos de las frases negativas debían aparecer en secuencias extraídas de la película tanto en audio como en vídeo).

6. RESULTADOS

En relación a los objetivos perseguidos por esta experiencia pedagógica, y tras realizar un estudio comparativo de los resultados obtenidos por medio de la opinión de los alumnos (cuestionario anónimo de satisfacción) y de los resultados académicos de la asignatura Lengua BI Francés (incremento de conocimientos lingüístico-semánticos y adquisición de competencias), podemos señalar que:

1. Los alumnos de primer curso de la asignatura Lengua BI Francés de Traducción e Interpretación (Francés), durante tres años consecutivos (2010-2011: 25 estudiantes, 2011-2012: 40 estudiantes y 2012-2013: 35 estudiantes) coinciden en la valoración positiva de los siguientes aspectos:
 - a) Incremento de sus conocimientos lingüísticos y socioculturales (95% alumnos).
 - b) Noventa y siete estudiantes sobre 100 consideran que su expresión oral es más fluida después de este trabajo y 95 estudiantes sobre 100 reconocen haber mejorado su expresión escrita.
 - c) Utilización de tecnologías de la comunicación e Iniciación a la investigación (ambos aspectos puntuados por 96 estudiantes sobre 100).
2. Por otra parte, los resultados académicos son prueba de la progresión positiva de cada alumno desde el principio del cuatrimestre hasta el final de la asignatura. Esta mejora se refiere al dominio de la morfología y a la percepción semántica de la frase negativa, aspectos fundamentales de la asignatura Lengua BI Francés y objetivo de esta experiencia pedagógica.

Tabla 1. Baremo de puntuaciones de las pruebas iniciales y finales de los estudiantes (Morfología de Lengua BI Francés cursos 2010-2011/2011-2012/2012-2013)

Número de estudiantes en porcentajes	Nota inicial (sobre 10)	Nota final (sobre 10)
20 ^º	Entre 4 y 5	Entre 7 y 8
50 ^º	Entre 5 y 6	Entre 8 y 9
30 ^º	Entre 6 y 7	Entre 9 y 10

3. Desde nuestro punto de vista, los mejores resultados obtenidos a través de este trabajo se refieren al desarrollo de las competencias lingüísticas de los alum-

nos (en especial, la competencia gramatical fundamental de la asignatura Lengua BI Francés), a la iniciación a la investigación (descubriendo matices semánticos en las frases negativas), a la utilización de nuevos útiles web y a la cooperación eficaz al trabajo en grupo.

7. CONCLUSIÓN

Podemos concluir afirmando que esta experiencia pedagógica nos ha ayudado a motivar positivamente a los estudiantes de FLE en el estudio de una parte de la asignatura Lengua BI Francés: la que se refiere a la estructura de la frase negativa en francés.

De acuerdo con Barbery (2006), la gramática es una vía de acceso a la belleza y es necesario transmitirla con esta dimensión a los alumnos. Cuando se hace gramática, se tiene acceso a otra dimensión de la belleza de la lengua. Hacer gramática es desmenuzarla, mirar cómo está hecha, en cierto modo, verla desnuda.

Por otra parte, este estudio nos ha dado la posibilidad de fomentar en los estudiantes competencias tales como la consciencia intercultural, la utilización de tecnologías de comunicación y de información, la iniciación a la investigación, la motivación, el trabajo en equipo, etc., aspectos promovidos por el EEES (1998-1999).

Con esta experiencia pedagógica hemos pretendido mejorar el proceso de aprendizaje y las competencias personales de los estudiantes. De forma sencilla, hemos buscado fórmulas para hacer de la enseñanza algo atractivo, detectar lagunas en el aprendizaje e introducir soluciones adaptadas a sus necesidades. En resumen, y de forma modesta, hemos utilizado la investigación en el aula como medio para mejorar nuestra docencia, innovando e introduciendo prácticas para gestionar lo imperfecto.

El recurso pedagógico de la película francesa “Asterix en los Juegos Olímpicos” nos ha facilitado esta aspiración y por ello hemos querido transmitirla por medio de este artículo.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Astérix aux Jeux Olympiques, de la BD au film*. Disponible en: <http://www.asterix.com/cinema/jeux-olympiques-le-film/de-la-bd-au-film.html>.
- BARBERY, M. (2006). *L'élégance de l'hérisson*. Paris: Gallimard.
- BOSQUE, I. (1980). *Sobre la negación*. Madrid: Cátedra.
- CONSEIL DE L'EUROPE (2005). *Cadre européen commun de référence pour les langues: Apprendre, Enseigner, Évaluer (CECRL)*. Paris: Didier.
- Déclaration de Bologne. L'Espace Européen de l'Enseignement Supérieur*. 1999. Disponible en: <http://www.education.gouv.fr/realisations/education/superieur/bologne.htm>.
- Déclaration de la Sorbonne. Harmoniser l'architecture du système européen d'enseignement supérieur*. 1998. Disponible en: <http://www.anemf.org/declaration-de-la-Sorbonne.html>.

- DELATOUR, Y. y JENNEPIN, D. et al. (2004). *Nouvelle Grammaire du Français. Cours de Civilisation Française de la Sorbonne*. Paris: Hachette.
- UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION (UNESCO) (2008). *ICT Competency Standards For Teachers*. Disponible en: <http://www.unesdoc.unesco.org/images/0015/001562/156209E.pdf>.
- VALLE, F. (1980). La negación en la psicolingüística experimental. *El Basilisco*, 9, 3-8.
- VERDELHAN-BOURGADE, M. (2002). *Le français de scolarisation, pour une didactique réaliste*. Paris: PUF.

ANEXO I: ANÁLISIS LINGÜÍSTICO-SEMÁNTICO REALIZADO POR LOS ALUMNOS

Para una mejor comprensión del estudio realizado por los estudiantes, mostramos a continuación una síntesis del análisis de las frases negativas contenidas en la película "Asterix en los Juegos Olímpicos":

1. Gramática

a) La negación de los tiempos simples y la negación de los tiempos compuestos.

– Frases negativas en tiempos simples.

"Je n'épouserai pas Brutus"

"Vous n'étiez pas attendu, Brutus"

"On ne vous attendait pas, si tôt!"

"Je ne vois pas très bien"

"Je ne sais pas"

"Ce n'est pas bien de vouloir être toujours le plus fort!"

"César ne vieillit pas...il mûrit!"

"Ses cheveux ne blanchissent pas... ils s'illuminent!"

"Toi, ne bouge surtout pas!"

"Ça n'existe pas!"

"Ce n'est pas de tortues ça"

"Pour César je n'ai pas de trucs, j'ai le truc"

"Mais, non, on n'est pas de spectateurs, on est des athlètes"

"On ne réveille pas César qui dort"

"N'entre pas"

"Si tu ne remportes pas ces Jeux, ce ne sera pas le mariage que tu perdras!"

"Je n'aurai pas besoin de vous"

"Ne triche pas"

"Sache, petit Gaulois que Brutus n'est pas Rome"

"Un miroir ne peut pas renvoyer à César une image qui serait plus belle que la beauté de César"

"Je ne suis pas digne de me refléter dans ce miroir"

"Non, je n'en crois pas"

"Ça ne durera pas mille ans"

"Brutus n'a pas besoin de potion magique pour gagner"

"Je ne sais pas faire de potion magique"

"Je ne connais pas de druides qui sachent faire la potion magique"

"Tu ne pouvais pas le dire?"

– El auxiliar en los tiempos compuestos.

"Je ne suis pas venu les mains vides"

"Mais ce n'est pas fait pour sentir"

"Vous ne m'avez pas menti, Samagas"

"Vous n'étiez pas attendu, Brutus"

b) La sustitución del "pas" por un adverbio de negación.

Ne...plus

"Non, je ne veux plus faire le Romain, j'en ai marre de perdre"

"En tout cas, celle-là, elle ne pourra plus nous applaudir"

Ne...jamais

"Jamais ! Je ne l'épouserai jamais!"

"S'il n'y avait pas eu d'arbre, ce ne serait jamais passé"

"Je n'y arriverai jamais, je préfère me pendre...que de vivre sans elle!"

"Ça ne marchera jamais"

Ne...ni...ni

"Il ne doit rien à personne, ni à Rocco ni à ses frères ni au Clan des Siciens!"

"Il ne craint ni la peur ni la douleur"

c) La sustitución del "pas" por un pronombre indefinido.

Ne...personne

"Si les Gaulois sont irréductibles, personne n'a dit qu'ils ne pourraient pas être conquis"

Ne...rien

"Il ne doit rien à personne"

"Je n'ai rien vu"

"Il n'y a rien de plus désagréable quand ça gratte la cuirasse, eh?"

"Les Gaulois ont de la potion magique, et tu ne m'as rien dit!"

"Alafolix, rien n'est perdu"

Ne...aucun(e)

"On n'a aucune chance de les battre"

d) La supresión del “pas” después de los verbos *oser, savoir, cesser* y *pouvoir*.

“Apollon lui même...ne pourrait me les faire oublier!”

“Une princesse grecque ne peut être promise à un tricheur”

e) La omisión del “ne” en la lengua familiar.

Se omite *ne* en una frase sin verbo.

“Pas de problème!”

“Pas de fioritures!”

“Pas possible!”

“Pas mal”

“Ben d’abord, il faut que je mange mais pas trop”

En el lenguaje familiar hay tendencia a suprimir el *ne*.

“Je l’ai pas senti”

“C’est pas possible ça!”

“Ça vaut pas une chasse au sanglier”

“Non ! c’est pas ça une tortue”

“Alors t’as ou t’as pas un truc?”

“On peut pas les battre”

“Et toi t’as rien pris!”

“Ça fait longtemps que j’ai pas fait un petit cadeau à papa”

“Tu risques pas de lui faire mal”

“Non, j’ai plus envie!”

“Et ben, dis donc, c’est pas la joie ici”

“Il faut pas dire ça”

“Non, il y a personne”

“Je sais pas”

“Je sens rien”

“C’est pas facile de faire disparaître des bestioles comme ça”

“Discute pas”

“T’oublie pas”

f) La forma interrogativa negativa.

“Ne vois-tu personne”

“Ne dit-il rien ?”

2. Semántica

La película “Asterix en los Juegos Olímpicos” muestra gran variedad de frases negativas. La negación tiene diferentes funciones en cada diálogo. A título de ejemplo podemos mencionar algunas de las frases analizadas por los estudiantes, cuya finalidad es la de:

- a) Marcar el contraste entre conceptos similares:
"Ses cheveux ne blanchissent pas... ils s'illuminent!"
- b) Desmentir expectativas y presuposiciones del oyente:
"Je n'épouserai pas Brutus"
"Mais, non, on n'est pas de spectateurs, on est des athlètes"
- c) Señalar la distinción entre la excepción y la norma:
"Il ne craint ni la peur, ni la douleur"
"César ne vieillit pas... il mûrit"
- d) Captar la atención del espectador:
"Sache, petit Gaulois que Brutus n'est pas Rome"
"Ça fait longtemps que j'ai pas fait un petit cadeau à papa"
- e) Expresar vanagloria, amor, enemistad, etc.:
"Brutus n'a pas besoin de potion magique pour gagner"
"Je n'y arriverai jamais, je préfère me pendre...que de vivre sans elle!"
"Si tu ne remportes pas ces Jeux, ce ne sera pas le mariage que tu perdras!"

En este último aspecto, los estudiantes opinan que la negatividad en esta película quiere manifestar especialmente la mentira y la hipocresía, etc.:

- La obtención del fin justifica los medios: Un pueblo orgulloso de ser galo e independiente de los romanos ("somos galos, no romanos") se aviene a representar a Roma en los Juegos Olímpicos con la única finalidad de conseguir el matrimonio entre el plebeyo Alafolix y la Princesa griega Irina. Otra estrategia: los poemas que hacen que la Princesa Irina se enamore no son compuestos por Alafolix sino por Obelix.
- La humillación de los otros: "¿Y quién eres tú para atreverte a desafiar a Brutus? ¿Eres hijo de reyes?, ¿Eres hijo de emperador?".
- La corrupción presentada en la película a través del dopaje: la poción mágica que prepara Obelix, la que prepara Panoramix para los romanos, la compra de los jueces por Brutus, la mentira reiterada.
- Las tentativas de Brutus para asesinar a su padre Julio César (las aceitunas envenenadas, las sales de baño que disuelven el cuerpo, el espejo que lanza flechas envenenadas a quien se mira en él).

La parte positiva de la película se encontraría en su epílogo: la película muestra que es difícil esconder la hipocresía y el engaño. El desenlace de la película con la victoria del débil (desde el punto de vista físico y pecuniario) sobre el fuerte (poder político y económico) muestra también que los valores tales como la honradez, el amor desinteresado, la verdad y la generosidad consiguen la victoria.

ANEXO II: ENCUESTA DE SATISFACCIÓN DE LOS ESTUDIANTES

Este cuestionario anónimo de satisfacción fue utilizado para conocer el punto de vista de los estudiantes sobre las competencias y los conocimientos adquiridos a través de este trabajo. El cuadro resume las opiniones manifestadas por los 25, 40 y 35 alumnos matriculados en esta asignatura durante los cursos 2010-2011, 2011-2012 y 2012-2013.

CUESTIONARIO ANÓNIMO DE SATISFACCIÓN EN RELACIÓN A LAS COMPETENCIAS Y A LOS CONOCIMIENTOS ADQUIRIDOS A TRAVÉS DE LA REALIZACIÓN DEL TRABAJO “LA FRASE NEGATIVA EN LA PELÍCULA *ASTERIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS*”.

Marcad con 1-2-3-4-5 (el 5 es el más alto nivel de satisfacción) las competencias y los conocimientos que habéis adquirido o mejorado gracias a este trabajo de investigación:

CONTENIDOS	1	2	3	4	5
LENGUA: la estructura de la frase negativa en francés.				5	95
CULTURA: historia, biografía, cine, música de la película.			2	6	92
Expresión escrita.				95	5
Expresión oral.				97	3
COMPETENCIAS	1	2	3	4	5
Conocimientos lingüísticos.				5	95
Conocimientos socioculturales.				5	95
Capacidad de comunicación.				5	95
Utilización de las tecnologías de comunicación.				4	96
Iniciación a la investigación.				4	96
Apreciación de la diversidad cultural.				7	93
Trabajo en equipo.				7	93
Capacidad de planificación y de organización del tiempo.				94	6
NÚMERO DE ESTUDIANTES (25 + 40 + 35)					100

De estas respuestas podemos extraer los comentarios siguientes:

Los estudiantes han puntuado sobre 3-4-5 el nivel de satisfacción de los beneficios que han recibido en su aprendizaje a través de este trabajo. La nota 3 no tiene apenas entidad a causa del escaso número de estudiantes que la han marcado.

Si analizamos cada apartado del cuestionario realizado por los 100 estudiantes, los mejores resultados son:

<i>Nota 5 (el nivel más elevado de satisfacción)</i>		<i>Nº de estudiantes</i>
Contenidos	Lingüísticos	95 sobre 100
	Culturales	92
Competencias	Conocimientos lingüísticos	95
	Conocimientos socioculturales	95
	Capacidad de comunicación	95
	Utilización de tecnologías de comunicación	93
	Apreciación de la diversidad cultural	93
	Trabajo en equipo	93
	Iniciación a la investigación	90
 <i>Nota 4</i>		
Contenidos	Expresión oral	97
	Expresión escrita	95
Competencias	Capacidad de planificación, organización tiempo	94